元發雜貨藥材公司
Yuen Fat Wah Jung Co. Ltd.
262 Pender St. E.
(MU 1-1548) Vancouver 4, B. C.

「新」「嘢」！
嫩毛瓜
鮮苦瓜
嫩豆仔
老冬瓜
本土鮮時菜
應時出世　隨時供應

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG CO.
236 PENDER STREET EAST
Phone MU. 3-3032 Vancouver, B. C.

新辦到
唐山淨糯米
大塊粽葉
生晒明蝦片
靚栗肉干
大紅灰蛋
園口新菜種

FAYE B. LEUNG
A. B. JACOBSON LTD.
2193 KINGSWAY
VANCOUVER, B. C.
辦事處 DE. 5116
住家 EL. 9597

DUPLEXS
新式孖辟屋一間近唐人街車房兩個片租三百零五元取價二萬五千元先交一萬五千元月充一百五十元

全新三層孖辟兩層有三個睡房另一層有二個睡房月租四百元取價三萬二千五百元先交一萬二千五百元

N. H. A. HOMES
本埠有全新政府貸欵所建之屋數間利息低月充七十七元先交三千八百元全價由一萬五千五百元至一萬六千五百元任由閣下選擇顏色

平屋一間
位于二街近交通學校及商店睡房三個先交一千元月充八十五元取價八千五百元

梁慧超謹啓

保障個人的生活
維持家庭的幸福
請購買人壽燕梳

帝國人壽保險公司代理梁春廣
DEAN LEUNG
The Imperial Life Assurance Co.
MU1-3335
住宅：
457 E. 63 Ave.
EL. 9597

良濟藥行
LAUNG CHAI CO.
432 Columbia Ave. Tel. MU5-5983
Vancouver 4, B. C. Canada

萬春堂驅風萬靈油
逢痛必止　逢風必驅
四時感冒　藥到病除
特再優待　買二送一
一月買者從速
優待時間限至六月四日止截逾期恕不奉送

慶祝卑詩百年紀念

發展加拿大對外貿易

雲飄：今年爲卑詩百年省慶，各地均舉行國際貿易展覽，以爲發展貿易，推銷產品。

近月來，自卑詩省口岸出口之麥穀已漸多，如果繼續進展下去，至今年七月卅一日以前，必會打破前數年以來之記錄。

至今年五月一日止，由雲高華埠出口之麥，已有一十一萬萬九千六百八十二萬二千二百八十三蒲式耳，比去年出口多了不少，去年同一時期之出口，計有九千一百四十四萬二千五百一十八蒲式耳。

一九五六年至一九五七年七月卅一日經雲埠出口之加拿大小麥，有一萬萬二千四百九十一萬九千四百七十二蒲式耳。

今年四月運出口之小麥，有一千四百三十七萬六千零二十三蒲式耳，比一九五七年四月之出口小麥數量八百五十萬零九千三百七十三蒲式耳爲多，麥穀出口量之增加，因有大量麥穀運往印度、澳大利亞、南非、蘇聯及中國大陸。

澳洲上月麥產失收，中國大陸亦普遍購買加麥。

加拿大運往印度之麥，已可與美國競爭了。

上月運往英國之麥，有六十五萬零一十蒲式耳。歐洲將繼續大量購買加麥，將達三百二十三萬二千六百二十五蒲式耳。

加拿大對遠東之貿易，主要國家爲日本及印度，出口運往該等國家之麥，上月共有三百五十萬零八千八百一十八蒲式耳。

在將近三十年以來，今年初加拿大始第一次以麥運往中國大陸。

從二埠出口之出口品，亦已有增加，一九五六年四月出口之麥，有二百六十一萬七千七百八十三蒲式耳，今年四月則有二百八十萬零二千二百五十一蒲式耳。

從片市魯別埠出口之加麥，其數量則減少，去年四月有七百七十五萬一千八百三十五蒲式耳，今年四月則有六百一十九萬零零五十三蒲式耳。

自域多利埠運出口之麥，比去年數量增加一倍，去年四月有一百三十三萬三千二百二十四蒲式耳，今年四月則有二百七十九萬三千七百七十蒲式耳。

據雲高華埠股票交易局稱：北美洲現在之商業情形，已陷入停頓之狀態，比一九四九至一九五四年間更甚，但必將有好轉之希望。

★ ★ ★

中華文化事業公司爲人生漫談徵聯簡約

第四會 徵聯 求教聯題：
「嫁杏無期致女恨」
禮聘庚子辛丑科順天鄉試舉人
甄德傳祝三老師主評

日期：即日起收卷，六月廿五日截稿，
發榜：第三會聯榜並第五會聯題將在本刊第九十七期登出，發榜日期將隨時在本刊公告，
卷資：每比收卷資加或美金二角，不超一元者，可以郵票代欵，中南美洲各國，郵票不用，惟可以相等於美金二角之當地紙幣隨函掛號付來，否則不負遺失責任，
獎格：冠　軍—僑聲日報全年，本刊全年(五十二期)
亞　軍—僑聲日報半年本刊四十期，
殿　軍—與亞軍同，
季　軍—僑聲日報四個月，本刊卅五期，
第四名—僑聲日報二個月，本刊廿五期，
第五名—僑聲日報一個月，本刊二十期，
第六名—本刊十五期，第七至第十名，本刊十期，第十一至廿名，本刊八期，第廿一至五十名，本刊六期，第五十一至一百名，本刊四期，其餘凡投卷者概贈本刊「聯榜專號」一冊
附註：㈠凡錄取之件，除在本刊「聯榜專號」發表外，或擇尤在多處日報登載，㈡凡掄中「冠軍」「亞軍」「殿軍」及「季軍」者，請每惠寄二寸半玉照並個人簡歷，以便在本刊登出，藉揚鴻名而留紀念，㈢請自備白紙作聯卷，正楷繕正，否則不負差誤責任，連同姓名及地址，逕寄本刊福利欄編者，
收卷處：LIFE MIRROR WEEKLY 501 MAIN ST. VANCOUVER 4. B. C. CANADA

△發售「詩詞彙刊」啓事

本報之「詩詞彙刊」。出版多日。在「漢聲」欄文友。其有登載寓址者。經已送贈。其未有登載寓址者。請賜函通知。以便補送。各方人士欲購閱者。每本僅收回紙墨費一元。凡好研究中國文學素耽風雅者。幸勿交臂失之。

◎駐美國山旦寸分部洪門民治黨職員表

中華民國四十七年

正主席　潮恩　副　開基
代盟長　白蓮　陳五
監　督　學瀅　文晃
中文書記　維礎　勝才
西文書記　月平　炳光
財　政　文欽　治周
幹　事　鄧長　劉添　張海
幹事員　安全　朱清　元治　粵民
議　員　方宙　黃恩　烈維　朱棟
雷享　華林　陳周　周海
燦勳　福和　國基　于相
洪英　明燈　炳鎮　維振
沾慈　榮勳　炳華　起臻
張享　律業　劉湘　裕鴻
紹舜　林木　鴻萍　楊樹
甲申　英琳　陳瑞　炳文
維衡　李達　耀祥　兆棠
周龍　法恩　銳林　維激
張福　棠利　余傑　蔭誼

中華民國四十七年

△銀河畫報一期新到

第二期銀河畫報二毛五，名醫陳存仁著，津津有味譚每集五毫共三集特價一元二五，年羹堯新傳，呂四娘新傳，天馬集每集九毫，潘金蓮，心魔，每二元，春風誤，押不盧花，漢饌大全每本一元，廣東点心，運河的茉莉，孽緣，人隔萬重山，盲戀，每七毫五，兩顆心，育嬰寶鑑，每五毫，文壇，良友，每四毫，人民，幸福，每三毫五，亞洲，中外，南國，國際，藍皮，東西，每三毫，家庭生活，人生慢談，東風，影風，每二毫五，人間世，今日世界，論語，春秋，福幼，每二毫，小說精華五本一元，小說叢六本一元，入厨卅年，每集四毫第一集至第九集共沽三元，人生，祖國，每毛半，自由人五仙，宜欄八仙，太平洋週報一毫，
加郵不另加郵費　郵票十足通用
溫哥華跑路街　增羣益書店　電話MU四六六三七
J. Q. YICK
374 Powell St.
Vancouver 4. B. C.

美國總統輪船公司
AMERICAN PRESIDENT LINES
781 Sacramento Street, San Francisco, Calif.

威爾遜總統船　克利夫蘭總統船
每三星期從舊金山開往香港　途徑　檀香山　日本　小呂宋
票價　頭等位由六百二十五元起　經濟旅行位由三百四十元至四百元　行李免費限額二百五十磅
房位設備　雅潔舒適　空氣流通　冷暖咸宜
公共場所　寬敞客廳　有曬日台　有酒吧間
遊藝娛樂　電影歌舞　書報雀牌　乒乓檯球
華裔廚師　精製饍饌　男女職員　招呼週到
欲知詳細請向各代理　旅行社　或照上址　直接垂詢
美國總統輪船公司駐加拿大總代理均安號
Quon On Co. Ltd. 438 Main St. Vancouver, B.C.

均安號
QUON ON CO. LTD.
438 Main Street
Vancouver 4. B. C.
Telephones: MU. 1-1025 & MU. 1-4804

辦理出國護照各種旅行文件
代售詩學亞鐵路火車票
代理環球各航空公司飛機客票
總代理美國總統輪船公司華人客務
僑胞遣家眷來加拿大在本號交給船費
由本號發給預留船位定單指定搭客乘有一定船期之總統船來加，保證有位，快捷安當

由大埠開往香港船期
克利夫蘭總統　六月十二日
威爾遜總統　七月七日
由香港開往大埠船期
威爾遜總統　六月十五日
克利夫蘭總統　七月六日

新點參陣　全加光榮
牛肉猪肉燒賣
鐵定每天上午十時至下午三時應客
各式五羊美点
全日供應候教
雲埠秘書賓路餐館
B. C. ROYAL BAKERY
61 East Pender Vancouver, B. C.
PHONE MU1-3953

Kwong Duck Lung & Linwood Co. Ltd.
106 E. Hastings St. Phone. MU. 1-7825
Vancouver, B. C.

廣德隆聯活有限公司
專門接造：男女趨時工衣
兼營：男女四季服裝
代理名廠：床褥傢私用具
價錢相宜　貨式齊備
加拿大雲高華埠喜市定街東一零六號
電話 MU. 1-七八二五